



LIDA Stories

lidastories.net

**Loyembo ya bandeke na ntongo /
Lyden av fugler om morgenen**

LIDA Portugal
& Vilius Aistis Vilimas
Paul Fulia (ln), Espen Stranger-
Johannessen (nb)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Loyembo ya bandeke na
ntongo
Lyden av fugler om morgenen**



LIDA Portugal
& Vilius Aistis Vilimas
Paul Fulia

5
Lingala / norsk (nb)



Yulia, mobali na ye mpe mwana na bango ya mwasi ya moke bazalaki kofanda na mwa mboka moko ya kimya na Ukraine. Yulia azalaki kolinga kolamuka ntongo nyonso na makelele ya bandeke. Akanisaki ata moke te ete mokolo mosusu akofanda mosika ya ndako na ye, to mpe kozanga kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



Mobali na ye azalaki ntango nyonso komilela ete
aza na mosolo mingi te mpe abandaki komela
masanga mingi. Bazwaki mokano ya kokende na
Portugal. Mbala mosusu kuna bakokoka kozwa
mbongo mingi mpo na kotonga ndako mpe
kobongisa libota na bango mpo na mikolo
mikoya.

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på
penger, og han begynte å drikke mye. De
bestemte seg for å prøve lykken i Portugal.
Kanskje de der kunne tjene mer penger til å
bygge et hus og en bedre framtid for familien.



Yulia amesanaki malamuna na ndako na ye ya sika, mpe abandaki kosala mosala ya moto oyo atiaka bopeto. Ba kiliya na ye basepelaki mpenza na mosala na ye ya makasi mpe na ezaleli na ye ya botosi. Mobali na ye, azalaki komimona ete batikaki ye. Mpo na mikakatano na ye ya komela masanga, bakonzi ya misala bazalaki kotiela ye motema te mpe bazalaki kolinga te kopesa ye mosala.

...

Yulia tilpaset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.

...

Mokolo moko abandaki kogangela Yulia. Abandaki kotindika ye. Koganga mpe kobeta ekomaki makasi mingi, mingimingi ntango alangwe masanga. Yulia azalaki kobanga bomoi na ye moko mpe ya mwana na ye ya mwasi, kasi azalaki na likanisi te akosala nini.



Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.

...

Yulia akendaki na ebombamelo ya basi, epai wapi amiyokaki ete azali na esika ya kimia koleka esika awuti. Atikala koyoka bongo te mpo ete amesanaki kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.





Ntango Yulia akendaki na lopitalo na lombango na loboko na ye ya kobukana, bayebisaki ye ete mobulu na kati ya libota ezali likambo monene na Portugal. Bayebisaki ye lisusu ezali mbeba mpe asengeli koyebisa yango na pulusi.

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



Yulia alembaki mpenza mpe alingaki te ete mwana na ye ya mwasi ya moke akola na ndako oyo ezali na mobulu mikolo nionso. Yulia asosolaki ete bilembo ya komonisa ye mpasi bizalaki ntango nyonso wana, ata soki ezuaki balolenge ebele.

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.